



21 GOSTINSTVO IN TURIZEM  
HOTELS AND RESTAURANTS, TOURISM

št./No 7

ZAČASNI PODATKI  
PROVISIONAL DATA

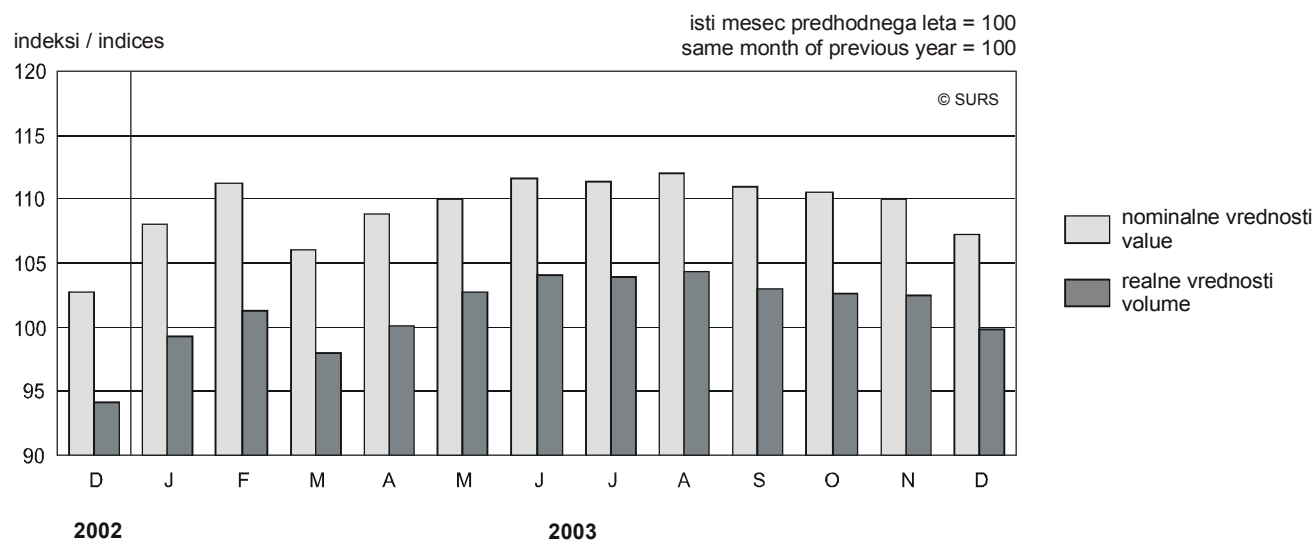
INDEKSI PRIHODKA V GOSTINSTVU, SLOVENIJA, DECEMBER 2003

INDICES OF TURNOVER IN HOTELS AND RESTAURANTS, SLOVENIA, DECEMBER 2003

- Statistični urad ocenjuje, da se je skupni prihodek gostinstva v decembru 2003 realno močno približal prihodu iz decembra 2002 in je malo pod ravnijsko primerjalnega obdobja. Nominalno ga presega za 7,3 %.
- Glede na predhodni mesec se je prihodek povečal za skoraj desetino. Decembrski rezultat je presegal novembrskega v vseh opazovanih skupinah, z izjemo maloštevilne skupine velikih podjetij.
- Podatki zadnjega četrtrletja leta 2003 kažejo, da so gostinski delavci ustvarili za 1,6 % več kot v oktobru, novembru in decembru 2002. Ta indeks presega istovrstno primerjavo za prvo četrtrletje (katerega rezultati iz 2003 niso dosegli ravni leta 2002) in je nižji od drugega in še posebej tretjega četrtrletja, ko je bilo povečanje obsega storitev skoraj 4-odstotno.
- Celoletni rezultat je malo višji od četrtrletnega – gostinska podjetja so v 2003 realno ustvarila za skoraj 2 % več kot leta 2002. Po velikosti podjetij so obseg storitev povečala mala podjetja, ki so v skupnem prihodu leta (ocenjujemo ga na 200 milijard SIT) udeležena z dobro polovico. Z vidika glavne dejavnosti pa so bila v 2003 glede na predhodno leto uspešnejša podjetja, kjer točijo pijače (ta podjetja so ustvarila 14 % letnega prihodka) in tista, katerih glavna dejavnost je priprava in serviranje jedil in imajo v skupnem prihodu 45-odstotni delež.
- Število oseb, ki so delale v gostinstvu, se je v primerjavi z novembrom malo znižalo, glede na december 2002 pa je komaj opazno poraslo. Bistvenih sprememb ne kaže v nobeni izmed primerjav.
- The Statistical Office estimates that in volume terms the total December 2003 turnover in hotels and restaurants drew close to the turnover in December 2002. It was namely only slightly below December 2002 results. In value terms, it was up by 7.3%.
- Compared to November 2003, the turnover grew by almost a tenth. Results in December 2003 were better in all observed groups, except in the small group of large enterprises.
- Fourth quarter 2003 data show that workers in hotels and restaurants created 1.6% more turnover than in October–December 2002. The index is higher than the first-quarter comparison (first quarter 2003 results were worse than in the first quarter of 2002), but lower than the second- and third-quarter comparisons, when the increase was almost 4%.
- Yearly results are slightly better than quarterly results – in 2003, hotels and restaurants created almost 2% more turnover than in 2002. As regards enterprise size, small enterprises – which represent almost a half of the total turnover estimated at SIT 200 billion – improved their results. As regards activity, drinks serving enterprises (which created 14% of the total turnover) and food serving enterprises (which represent a 45% share) did better than in 2002.
- The number of persons working in hotels and restaurants fell slightly compared to November 2003 and grew slightly compared to December 2002. However, no fundamental changes were recorded in any comparison.

Indeksi prihodka v gostinstvu, Slovenija, december 2002 - december 2003

Turnover indices in hotels and restaurants activity, Slovenia, December 2002 - December 2003



**1. Indeksi prihodka v gostinstvu po velikosti in dejavnosti podjetja, Slovenija, december 2003**  
Indices of turnover in hotels and restaurants by size and activity of enterprise, Slovenia, december 2003

	$\frac{XII\ 03}{XII\ 02}$	$\frac{I-XII\ 03}{I-XII\ 02}$	$\frac{XII\ 03}{\emptyset\ 02}$	$\frac{XII\ 03}{XI\ 03}$	$\frac{XII\ 03}{\emptyset\ (IX-XI)\ 03}$	$\frac{X-XII\ 03}{X-XII\ 02}$	
<b>Skupaj</b>							<b>Total</b>
Nominalne vrednosti	107,3	109,9	111,0	108,9	100,2	109,3	Value
Realne vrednosti	99,8	101,9	102,3	109,2	101,0	101,6	Volume
<b>Velikostni razred podjetij</b>							<b>Size of enterprises</b>
Mala							Small
Nominalne vrednosti	111,0	114,2	121,8	109,2	104,1	115,1	Value
Realne vrednosti	104,0	106,9	112,3	109,0	104,0	108,0	Volume
Srednja							Medium
Nominalne vrednosti	103,7	105,5	101,8	116,0	98,2	102,5	Value
Realne vrednosti	95,8	96,7	93,6	117,0	100,0	94,3	Volume
Velika							Large
Nominalne vrednosti	100,8	104,9	95,1	98,7	90,9	102,4	Value
Realne vrednosti	92,9	95,8	87,6	99,7	92,8	93,9	Volume
<b>Dejavnost podjetij po pretežnosti storitev</b>							<b>Activities by the majority of services sold</b>
Nastanitve in z njimi povezane storitve							Overnights and corresponding services
Nominalne vrednosti	105,4	106,8	96,9	112,8	93,9	104,4	Value
Realne vrednosti	96,5	96,8	89,1	114,4	96,5	95,0	Volume
Priprava in serviranje jedi							Food serving services
Nominalne vrednosti	106,0	110,7	118,6	106,9	102,8	110,2	Value
Realne vrednosti	99,7	104,1	109,4	106,6	102,4	103,8	Volume
Točenje pijač							Drinks serving services
Nominalne vrednosti	116,8	117,6	130,4	106,5	108,9	120,0	Value
Realne vrednosti	109,3	110,6	119,9	106,0	108,1	112,6	Volume

**2. Indeksi števila delovnoaktivnih oseb v gostinstvu po dejavnosti podjetja, Slovenija, december 2003**  
Indices of the number of persons in employment in hotels and restaurants by activity of enterprise, Slovenia, December 2003

	$\frac{XII\ 03}{XII\ 02}$	$\frac{I-XII\ 03}{I-XII\ 02}$	$\frac{XII\ 03}{\emptyset\ 02}$	$\frac{XII\ 03}{XI\ 03}$	
<b>Skupaj</b>	<b>100,1</b>	<b>100,2</b>	<b>100,1</b>	<b>99,8</b>	<b>Total</b>
<b>Delovnoaktivne osebe po dejavnosti podjetij glede na pretežnost storitev</b>					<b>Persons in employment by activities of enterprises, referring to the majority of services sold</b>
Nastanitve in z njimi povezane storitve	100,2	100,2	100,5	101,0	Overnights and corresponding services
Priprava in serviranje jedi	99,9	100,0	99,4	99,1	Food serving services
Točenje pijač	100,6	100,6	101,4	99,8	Drinks serving services

## METODOLOŠKA POJASNILA

### Namen statističnega raziskovanja

je mesečno statistično merjenje in spremljanje prihodka gostinske dejavnosti. Dopolnjujemo ga s podatki o gibanju števila oseb, ki so v tej dejavnosti delovno aktivne.

### Opazovana enota

je praviloma podjetje, ki je po glavni dejavnosti uvrščeno v gostinstvo. Podatki se nanašajo na celo podjetje, tudi na tisto morebitno dejavnost, ki ni povezana z gostinstvom.

V Sloveniji je veliko podjetij, ki po svoji glavni dejavnosti ne sodijo med našeta, vendar ustvarjajo znaten prihodek tudi z gostinstvom kot svojo sekundarno dejavnostjo. Zato smo ustrezno prilagodili in dopolnili vzorec. Dodatno smo vključili (oz. izbrali z gotovostjo) 8 tovrstnih enot in pri njih upoštevali le podatke, ki se nanašajo na gostinstvo.

### Viri

Podatke zbiramo s statističnim raziskovanjem Mesečno poročilo o poslovanju podjetij, ki opravljajo gostinsko dejavnost (GO/Ma, GO/Mb). Izvajamo ga po poštni metodi. Vir podatkov je računovodska dokumentacija podjetij, izjemoma tudi njihova ocena.

Vir podatkov o delovnoaktivnih osebah je Statistični register delovno-aktivnega prebivalstva (SRDAP), ki ga vodi urad, zato tudi metodološka pojasnila vsebujejo nekatere opredelitve tega registra.

Vzpostavljen je bil na osnovi popisa zaposlenih oseb leta 1986. Dopolnjuje in popravlja (ažurira) se s podatki iz obrazcev M, to je Prijava podatkov za uvedbo in vodenje matične evidence pokojninskega in invalidskega zavarovanja in zdravstvenega zavarovanja, evidence o sklenitvi delovnega razmerja (M-1, M-2, M-1a, M-3, M-3a, M-DČ).

### Zajetje

Mesečno raziskovanje o prihodu izvajamo na podlagi vzorca.

Za oblikovanje vzorčnega okvira GO/Ma, b so bili uporabljeni naslednji viri: Poslovni register Slovenije, zaključni računi za leto 2001, Statistični register delovnoaktivnega prebivalstva in rezultati rednih statističnih raziskovanj ter podatki nekaterih drugih statističnih raziskovanj. Vključenih je bilo 5320 podjetij, od katerih jih je bilo v vzorec izbranih 1200.

**Vzorec** je razdeljen na stratum, in sicer po dejavnosti in po velikostnih razredih podjetij.

V razvrstitvi podjetij po dejavnosti je upoštevana njihova glavna dejavnost (SKD), to je praviloma tista dejavnost, s katero podjetje ustvari pretežen del dodane vrednosti.

Po velikosti so podjetja razvrščena na velika, srednje velika in mala. V vzorec so zajeta vsa velika in srednja podjetja, stratumsko razporeditev malih podjetij pa je optimalna glede na število zaposlenih.

Zaradi načina oblikovanja vzorca in zaradi reorganizacij ali drugih sprememb v poslovanju gostinstva nekatera podjetja ne ustrezajo zahtevam raziskovanja (še niso začela poslovati ali so prenehala poslovati, so v stečajju, ne opravljajo gostinske dejavnosti ...). Vsa ta podjetja štejejo kot neustrezna. Razmerje med številom ustreznih in številom v vzorec zajetih enot je izraženo s **stopnjo ustreznosti**. Ker se število neustreznih enot iz meseca v mesec lahko spreminja, se ustrezno spreminja tudi stopnja ustreznosti.

## METHODOLOGICAL EXPLANATIONS

### The purpose of the statistical survey

is monthly statistical observation of turnover on hotels and restaurants activity. It is completed with the number of persons employed in activity mentioned above.

### Observation units

are enterprises whose principal activity is classified in the activity of hotels and restaurants. Data refer to the whole enterprise, including eventual secondary activity not related to the activity of hotels and restaurants.

There are many enterprises in Slovenia whose main activity is not the activity of hotels and restaurants, but which carry out significant secondary activity of hotels and restaurants. Therefore, we adjusted our sample by adding 8 such units, taking into consideration only data referring to the activity of hotels and restaurants.

### Sources

We collect data with the statistical survey Monthly Report on Operation of Enterprises Registered in the Activity of Hotels and Restaurants (GO/Ma, GO/Mb) by using the postal method. The source of data is accounting documentation of enterprises and only exceptionally their estimates.

The data source on persons in employment is the Statistical Register of Employment, which is kept by our office and that is the reason to add some important explanation of this register in this publication.

It was set up on the basis of the 1986 census of persons in paid employment. The data on employment are obtained from monthly M forms, i.e. registration of data for the introduction and keeping of the central record of pension and disability insurance, health insurance and employment (M-1, M-2, M-1a, M-3, M-3a, M-DČ).

### Coverage

Monthly statistical survey on turnover is conducted on the sampling basis.

To create the sampling frame of the survey GO/Ma, b, the following sources were used: Business Register of Slovenia, final accounts for 2001, the statistical register of persons in employment, results of the regular statistical surveys on hotels and restaurants activity, and data of some other statistical surveys. There were 5320 enterprises included in the sampling frame, from which 1200 are selected in the sample.

**The sample** is divided into strata by activities and size of enterprises.

The classification of enterprises by activity takes into consideration their main activity (according to NACE Rev. 1.), which is the one having the greatest share in the enterprise's value added.

Enterprises are classified by size into small, medium-sized and large. All large and medium-sized enterprises were included in the sample, while in small enterprises the stratum allocation depended on the number of employees.

Due to the method of creating the sample and due to reorganisation and other changes in operation, some enterprises do not meet survey requirements (have not started to operate, stopped their operations, are bankrupt, are not involved in the activity of hotels and restaurants, etc.). All these enterprises are labelled ineligible. The number of eligible units in the total number of units is the **eligibility rate**. The eligibility rate can change between months because of the changes in the number of ineligible units.

Tudi število podjetij, ki odgovorijo na vprašalnik, niha iz meseca v mesec. Tista podjetja, ki ne odgovorijo, čeprav so ustrezna oziroma poslujejo, štejemo za manjkajoči odgovor. Razmerje med številom prejetih odgovorov in številom ustreznih enot v vzorcu je izraženo z **deležem odgovorov**. Delež odgovorov je v decembru 2003 obsegal 87,0 %, stopnja ustreznosti pa je bila 85,7-odstotna.

V tabeli o delovnoaktivnih osebah so upoštevane vse, v opazovani dejavnosti (gostinstvo) zaposlene in samozaposlene osebe, ki so obvezno pokojninsko in zdravstveno zavarovane oziroma so v delovnem razmerju na območju RS.

### Definicije in druga pojasnila

**Prihodek** je skupni znesek, ki ga celotno podjetje obračuna za opravljene storitve (za prodajo blaga) v enem mesecu. Ne zajema davka na dodano vrednost, morebitne prodaje osnovnih sredstev in drugih izrednih dohodkov. Prihodek je prikazan po tekočih cenah glede na obdobje izstavitve računa.

**Velikostni razred podjetja** je določen glede na število zaposlenih. Podjetja, v katerih dela do 50 oseb obravnavamo kot mala, podjetja v katerih dela med 51 in 250 oseb kot srednja, preostala podjetja pa kot velika.

**Delovnoaktivno prebivalstvo v SRDAP** so zaposlene in samozaposlene osebe, ki so:

- obvezno pokojninsko in zdravstveno zavarovane oziroma so v delovnem razmerju na območju Republike Slovenije;
- stare najmanj 15 let do upokojitve.

Delovno razmerje je lahko sklenjeno za določen ali nedoločen čas, s polnim delovnim časom ali z delovnim časom krajšim od polnega.

K delovnoaktivnemu prebivalstvu, ki je zajeto v tabeli, sodijo:

- osebe, ki so v delovnem razmerju (zaposlene osebe): pri podjetju, družbi, zavodu, drugi organizaciji; pri podružnicah tujih podjetij; izvoljeni ali imenovani nosilci javne ali družbene funkcije; matere z otrokom, ki delajo po posebnih predpisih; lastniki podjetij, ki jih osebo vodijo in niso zavarovani iz drugega naslova; od 1. 1. 1999 udeleženci javnih del; k zaposlenim osebam ne štejemo oseb, ki delajo v teh podjetjih, družbah in organizacijah po pogodbi o delu ali po avtorski pogodbi, in državljanov Republike Slovenije s stalno zaposlitvijo v slovenskih predstavništvih, gradbiščih ipd. v tujini.
- osebe, ki so v delovnem razmerju (zaposlene osebe): pri osebah, ki opravljajo gospodarsko ali pridobitno dejavnost; pri osebah, ki opravljajo poklicno dejavnost kot edini ali glavni poklic; pri fizičnih osebah, ki uporabljajo dopolnilno delo drugih ljudi;
- samozaposlene osebe: osebe, ki opravljajo gospodarsko ali pridobitno dejavnost (samostojni podjetniki posamezniki); osebe, ki opravljajo poklicno dejavnost kot edini ali glavni poklic (npr. samostojni raziskovalci).

Poročevalski datum, tj. datum, na katerega se nanašajo podatki iz SRDAP, je zadnji dan v poročevalskem (referenčnem) mesecu. Povprečje leta je dvanajstina seštevka podatkov vseh dvanajstih mesecev leta.

Za podrobnejša pojasnila v zvezi s podatki o delovnoaktivnih osebah se lahko obrnete na Oddelek za statistiko dela Statističnega urada Republike Slovenije.

The number of enterprises that answer the questionnaire also changes between months. Those enterprises that do not respond are labelled non-response. The number of received responses in the total number of eligible units in the sample is the **response rate**. The response rate for December 2003 was 87,0% and the eligibility rate was 85,7%.

The Statistical register of Employment covers all persons in paid employment in activity observed (Hotels and Restaurants) and self-employed persons who have compulsory pension and health insurance or are employed on the territory of the Republic of Slovenia.

### Definitions and other explanations

**Turnover** is the total amount that the enterprises settled for performed services (sale of goods) in the month. It excludes the value-added tax, eventual sale of fixed assets and other extra income. The turnover is shown at current prices of the month of invoicing.

**Size of the enterprise** is defined in view of the number of persons employed. Enterprises with up to 50 employees are small, those with 51 to 250 employees are medium-sized and the rest are large.

**Persons in employment in the Statistical Register of Employment** are persons in paid employment and self-employed persons who:

- have compulsory pension and health insurance or are employed on the territory of the Republic of Slovenia;
- are at least 15 years old and not retired.

Employment can be permanent or temporary, full time or part time.

Persons in employment covered in the table are:

- persons in paid employment in enterprises, companies, institutions and other organisations or in subsidiaries of foreign enterprises, elected or appointed holders of public functions, mothers with children working under special regulations, owners or enterprises who run them personally and are not insured otherwise, and since 1 January 1999 people performing public works; persons in paid employment **are not** persons working in enterprises, companies and organisations via contracts for work and citizens of the Republic of Slovenia permanently employed in Slovene embassies, on construction sites, etc., abroad.
- persons in paid employment at self-employed persons, at own account workers performing their activity as the only or principal occupation, and at natural persons using supplementary work of other people;
- self-employed persons: persons performing economic or gainful activity (individual private entrepreneurs) and own account workers performing their activity as the only or principal occupation (e.g. independent researchers).

The date that the data on persons in employment refer to is the last day of the observed month. The average of the year is one twelfth of the sum of the twelve months of the year.

More detailed explanations on persons in employment are available at the Labour Statistics Department of Statistical Office of the Republic of Slovenia.



## Obdelava podatkov

Podjetjem, ki na vprašalnik ne odgovorijo, podatke ocenimo (pripisemo ali imputiramo) glede na njihove podatke o prihodku in številu oseb, ki delajo, v prejšnjem mesecu ter glede na porezno povprečno razmerje med prihodkom v tekočem in prejšnjem mesecu tistih podjetij v isti stratumski celici, ki so odgovorila. Če ni odgovorilo, podjetju, ki je v vzorcu novo, podatke ocenimo s pomočjo ostalih odgovorov v isti stratumski celici ter njegovih registrskih podatkov.

Podatki so uteženi zaradi verjetnosti izbora, uteži pa so nato še popravljene glede na razmerje rojstev in smrti v populaciji.

Rezultate objavljamo v obliki indeksov, ki niso obdelani glede na sezono in število delovnih dni. Prikazujemo jih kot indekse nominalnih vrednosti in indekse realnih vrednosti, ki so v praksi potrebni za oceno dinamike poslovanja. Pri slednjih izločimo spremembo cen, tako da nominalne indekse deflaciniramo z ustreznimi skupinami indeksov cen gostinskih storitev.

Indeksi so prikazani za velika, srednja in mala podjetja in objavljeni na ravni sestavljenih skupin dejavnosti, za katere so podatki še reprezentančni.

## Data processing

We estimate (impute) the data for enterprises which did not answer the questionnaire, taking into account their register data on turnover and number of persons working in them, and the levelled average ratio between the turnover in the current and the previous month of enterprises in the same stratum that answered the questionnaire. If an enterprise is new in the sample and did not answer, we estimate its data with the help of other answers in the same stratum and their register data.

Data are weighted because of probability of selection and weights are corrected for the ratio between dead and new-born units in population.

Results are published as indices, which are not seasonally and working day adjusted. They are shown as value indices and as volume indices, which are used for estimating the dynamics of operation. In volume indices we eliminate the change of prices by deflating the value indices with corresponding groups of hotels and restaurants price indices.

Indices are shown for large, medium-sized and small enterprises, and published at the level of aggregates for which the data are still representative:

Objavljene skupine dejavnosti	Dejavnosti (razredi SKD), na katere se nanašajo objavljeni podatki	
	Šifra	Dejavnost
Gostinstvo skupaj	55.	Gostinstvo skupaj
nastanitve in z njimi povezane storitve	55.10, 55.21, 55.22, 55.23	dejavnost hotelov in podobnih obratov; dejavnost planinskih domov in mladinskih prenočišč; dejavnost kampov; dejavnost drugih nastanitvenih obratov (otročkih letovišč in sindikalnih domov, turističnih kmetij z nastanitvenimi zmogljivostmi ...)
priprava in serviranje jedi	55.30, 55.51, 55.52	dejavnost prehrabnih gostinskih obratov, dejavnost restavracij in gostiln, dejavnost okrepčevalnic, samopostrežnih restavracij, picerij, dejavnost slaščičarn, kavarn. dejavnost premičnih gostinskih obratov, dejavnost drugih prehrabnih obratov; dejavnost menz, priprava in dostava hrane
Točenje pijač	55.40	točenje pijač in napitkov v barih in v drugih lokalih

Groups of activities	Activities (classes of NACE Rev. 1) to which the published data relate	
	Code	Activities
Hotels and restaurants total	55.	Hotels and restaurants total
overnight and corresponding services	55.10, 55.21, 55.22, 55.23	accommodation services supplied by hotels and similar facilities: youth hostels and mountain refuges, camping sites and other short-stay accommodation services (vacation facilities for children, company vacation facilities, tourism in villages, etc.)
food serving services	55.30, 55.51, 55.52	food serving services in restaurants and inns, pubs and self-service restaurants, pizza parlours, confectioneries, cafes, mobile and other food serving facilities, canteens, and preparation and delivery of food.
drinks serving services	55.40	drinks serving services in bars and other drinks serving facilities

Mesečni podatki so začasni. Popravljamo in dopolnjujemo jih praviloma za tri mesece nazaj, izjemoma za vse leto. Popravke in dopolnitve vključujemo v mesec opazovanja po sprejemu popravka.

Monthly data are provisional. They are regularly corrected and updated for the last three months, exceptionally for the whole year. Supplements and data corrections are included in the month of observation after the date of correction.

Končne podatke objavljamo enkrat letno (predvidoma v juliju za prejšnje leto).

The final data are published once a year (presumably in July for the previous year).

**Objavljanje**

Mesečno: Prva statistična objava. Gostinstvo in turizem.  
Statistične informacije. Gostinstvo in turizem. Indeksi prihodka  
v gostinstvu.  
Mesečni statistični pregled Republike Slovenije.  
Letno: Statistični letopis Republike Slovenije

**Publishing:**

Monthly: First Release. Hotels and Restaurants, Tourism  
Rapid Reports. Hotels and Restaurants, Tourism. Indices  
of Turnover in Hotels and Restaurants.  
Monthly Statistical Review of the Republic of Slovenia.  
Annually: Statistical Yearbook of the Republic of Slovenia

**Sestavila / Prepared by:** Vida Lipovšek

Izdaja, založba in tisk Statistični urad Republike Slovenije, Ljubljana, Vožarski pot 12 - **Uporaba in objava podatkov dovoljena le z navedbo vira** - Odgovarja generalna direktorica mag. Irena Križman - Urednica zbirke Statistične informacije Avgušтина Kuhar de Domizio - Slovensko besedilo jezikovno uredila Ivanka Zobec - Angleško besedilo jezikovno uredil Boris Panič - Tehnični urednik Anton Rojc - Naklada 125 izvodov - ISSN zbirke Statistične informacije 1408-192X - ISSN podzbirke Gostinstvo in turizem 1408-9297 - Informacije daje Informacijsko središče, tel.: (01) 241 51 04 - El. pošta: info.stat@gov.si - <http://www.stat.si>.

Edited, published and printed by the Statistical Office of the Republic of Slovenia, Ljubljana, Vožarski pot 12 - **These data can be used in provided the source is acknowledged** - Director-General Irena Križman - Rapid Reports editor Avgušтина Kuhar de Domizio - Slovene language editor Ivanka Zobec - English language editor Boris Panič - Technical editor Anton Rojc - Total print run 125 copies - ISSN of Rapid Reports 1408-192X - ISSN of subcollection Hotels and restaurants, tourism 1408-9297 - Information is given by the Information Centre of the Statistical Office of the Republic of Slovenia, tel.: +386 1 241 51 04 - E-mail: info.stat@gov.si - <http://www.stat.si>.